

HIN1A05a – Séance N° 14

L'imparfait actualisé

- Rappel sur la formation et l'emploi de l'imparfait général et de l'imparfait actualisé

- *Transcription de la séquence 1 :*

- नीचे पृथ्वी पर _____ फ़ौजी जवान _____ । नौसैनिक _____ । आज़ादी की खातिर _____ ।

- पर यहाँ ये सिर्फ़ ख़रीदे हुए गुलाम हैं। पैसे _____ । कंपनी के लिए _____ ।

- Traduction commentée : rappel des oppositions aspectuelles et temporelles, commentaire de la forme ख़रीदे हुए

- *Transcription de la séquence 2*

- Come on Sanjhana, don't cry. _____ | OK come on.

I'm sorry, ok, I'm sorry. चलो _____ , come on!

- Traduction commentée : rappel l'emploi emphatique contrastif de la particule तो, l'emploi de अपना, locutions मज़ाक करना / किसी का मज़ाक उड़ाना

- *Transcription de la séquence 3 :*

- Hey babe.

- Where the hell have you been Deepak, मैं आधे घंटे _____
_____ !

- I'm sorry babe !

- Traduction commentée : rappel des emplois de से, locutions किसी का इंतज़ार करना / किसी की प्रतीक्षा करना

- *Transcription de la séquence 4*

- Shut up _____ !

- Shut up, _____ !

- Traduction commentée : Mise en parallèle des deux formes d'actualisé (seul la référence temporelle change)

- *Transcription de la séquence 5*

- बस जिया बस। / - She hates me.

- No darling, she doesn't hate you. / - She hates you.

- ऐसा नहीं कहते बेटा। अब नाराज़ हैं, सब ठीक हो जाएगा।

- _____ मामा ?

- शिव तुम्हें पता है _____ , छोटी-छोटी बातों में रोया _____ , _____ मेरी मामा
_____ Jesus हमारे आँसू पोंछने के लिए हमेशा अपना फ़रिश्ता भेजते हैं।

- फ़रिश्ता ?

- Angel darling, angel.

- Angel आएगा, हमारे आँसू पोंछेगा, हमें ढेर सारी खुशियाँ देगा और हमारे दुख-दर्द कहीं दूर जाके छोड़ाएगा

- _____ angel _____ ?

- _____ , आज _____ prayer _____ Jesus _____ Angel माँगते हैं। OK ?

- Traduction commentée : rappel sur le futur, la construction corrélatrice जब / तब, l'emploi du réfléchi, l'emploi de किसी को पता होना / किसी को मालूम होना, emploi de कहीं, de ढेर सारा, du verbe माँगना (किसी से)